

主	mangosos so kayo a apoy	地點	Iraralay	報導	siyapenSompo
	鑽木取火	時間	11.11.5	記音	siyapen Pangavaten
題		編號	12-7	翻譯	si Somapni

1. Maniring simaran do jyalmilek keito wam, omlivon
 sira o, ininapo ta do jimasik keito wam. amian
 sira do jivahay-ni^{東清}manok am, somipat sira dodang a,
 ikongo do amian dodang so, ikarekmeh na kangay da
 dozcip a, omalip a. Maen sira ta, abo o, apoi da,
 ta abopa o, apoi nakanonang na. Maniring siram,

na yata maen neya, mangosos ta pala so apoi tan;
 kwanda kapangap da so, tapeh do, kavanatan a, tarmen
 ta, matika da rana tarmen ranam, mangap rana sira
 so, minarokop a kayo wa, kosos da rana jyakatoda,
 mipipalitan jya, miketeh a. miratateng am, omazidang-
 dang rana o, marokop a kayo wam, torana mangob a,
 omlila. Miratateng am, omlila rana o, apoi yama
 mangap rana sira so arowa kayo wa, kapi^{鑽孔}totoring da
 sya, kapanangdang da rana jya do azcip a. orio
 niyazidangdang da rana no miketeh aori ya.

4. Miratateng am, katoda ngiyanan dodang a, kadowaraw a.

tomalilis siram, mangay sira do jikaraen do, rakwa
 地名

我的住在 Janmilek (東清) 的
 maran (叔伯) 說：原住在 Jima-
 sik 的我們的祖先環島，
 經 Jivahaynomanok 處，就停下來休
 息。當時因為正值冬季，因此很寒
 冷，於是山洞避寒。那時候還
 沒有火，因此他們感到很冷。

2. 他們說：我們在這裡很冷
 我們試試鑽木取火。於是
 他們在附近找 tapeh 木材，
 然後檢枯木，他們輪流鑽
 木。鑽木取火的是一對
 兄弟（姊姊）。

3. 後來枯木先是斧斃，
 然後冒煙生火了。有了火
 以後，他們就去撿拾很
 多的木柴，架起來燒。
 那時兄弟就在山洞裡烤
 火取暖。

4. 他們就在那裡待了兩
 天，之後去 Jikaraem 處
 的一個大山洞。後來又

主 題	地 點	報 導
	時 間	記 音
	編 號	翻 譯
mivavalag a, azcip a. tomalilis siraham, mangap 穴 洞穴 sira so, asaka awten a apoi ya. Amiyan sira da, 火炭 jimavonot am, somiked sira dodang a. miratateng am, 地名 5. milis siraham, mangap sira so, zateb a apoi da. 火炭 amiyan sira do, igang am, somiked siraha. oriori do, 地名 6. mi seiseikedan da. Miratateng am, tomalilis siraham, 地名 mangay sira do, jimayonot a, katoda ngiyanan dodang a. 地名 tomalilis siraham, mangay sira do jikteb a. tomalilis 地名 siraham, amiyan rana sira do, ili namen rana ya. Miratateng am, misivovohong am, papat sira o, anak 有孩子 da, Miratateng am, tonamen natatapil rana, yamayi sicyakwaya. orio panpandan na no, inapo namen neya, ciring na no akay namen a, mina cicilowan ko wa, ciring na nyama icyalaw ya. so ikapinpin na rana nonang a.		經 Jimavonot 處停下來休息 同時每次離開某處都會 帶走一塊火炭(種)。 5. 他們離開那裡以後， 也帶一塊火炭到 do igang 處。這是他們停“走” 的情形。 6. 後來他們離開那裡到 Jimavonot. 在那裡待了一 段日子以後又去 Jikteb 他們離開 Jikteb 之後來到我 們這個部落。後來他們生下四 個孩子。他們一代生一代直到 現在。這是我們祖先遷移 的過程情形。我祖父說的。我 從我父親那裡聽來的。
註		